



*Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf folgende Modelle:  
Essential Basic · Essential Pro · Versatile Pro*

**Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um maximale Leistungen Ihrer Maschine zu erzielen.**

## **INHALTSVERZEICHNIS**

ABBILDUNGEN	2
EINZELHEITEN	5
ORIGINAL SYSTEM	76
ASP	77
ALLGEMEINE WICHTIGE HINWEISE	78
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	81
BEDIENUNGSANLEITUNG	82
ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	82
VOR DER INBETRIEBNAHME	83
BEDIENUNG	83
REINIGUNG	90
FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG	92
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	94

Zumex behält sich das Recht vor, die in dieser Bedienungsanleitung angeführten Informationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

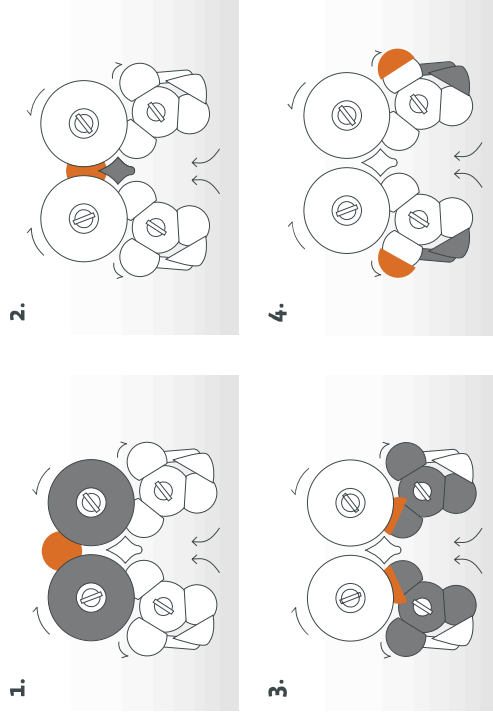
Nur ZUMEX bietet Ihnen:  
 Ein **originales Entsaftersystem** und die **antibakterielle ASP Technologie**.



**ORIGINAL SYSTEM**

Originales, patentiertes Entsaftersystem von ZUMEX.

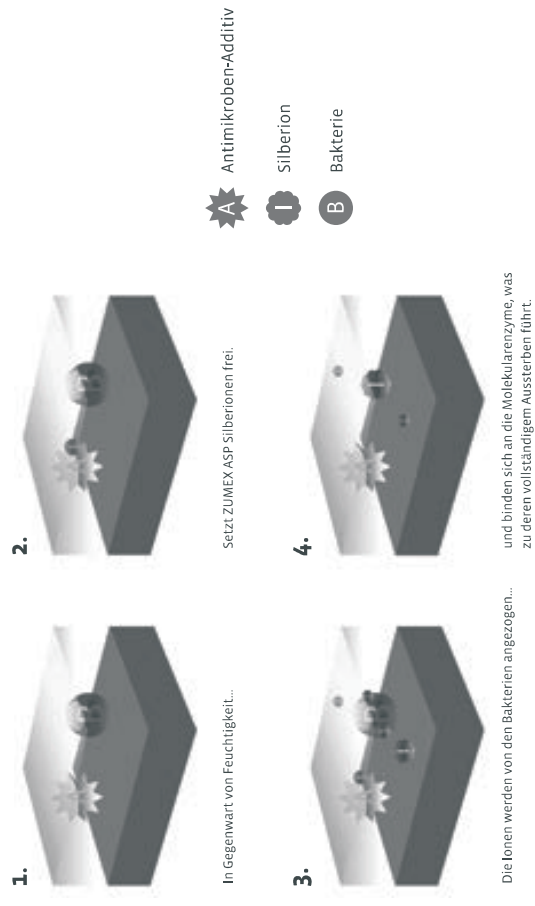
Die Entsaftertrommeln gewinnen die maximale Menge an Fruchtsaft, wobei der Kontakt mit der Schale vermieden wird, um eine bessere Qualität, einen besseren Geschmack und bessere Hygienebedingungen zu garantieren.



**ASP**

Die erste Generation eines Entsafters aus exklusiver, antibakterieller Technologie.

ZUMEX ASP ist die einzige antibakterielle Silberionen-Technologie, die dem Bakterienwachstum zwischen den Reinigungen vorgebeugt und damit einen zusätzlichen, effizienten und haltenden Schutz garantiert.



## ALLGEMEINE WICHTIGE HINWEISE

- Neue Zumex Essential Pro und Zumex Versatile Pro
  - Neue Touchscreen Konfiguration: einfacher und intuitiv
  - 23 auswählbare Sprachen
  - Antitropf - Ausguss
- Die für Ihre Zumex - Saftpresse spezifischen Daten (Spannung, Frequenz und andere wichtige Daten) befinden sich auf der Identifikationsetikette des Gerätes.
- Bitte wenden Sie sich für alle technischen Fragen an Ihren Vertragshändler / den offiziellen technischen Kundendienst und geben Sie dabei stets die Seriennummer des Identifikationsetiketts auf dem Gerät an.
- Innerhalb des spanischen Staatsgebietes trifft Zumex die erforderlichen Maßnahmen für eine selektive Rücknahme der auf den Markt gebrachten Geräte und sorgt für eine umweltfreundliche Weiterbehandlung. Setzen Sie sich bitte für eine korrekte Entsorgung der Geräte mit einem Vertragshändler von Zumex in Verbindung.

werden oder eine Einweisung in die sichere Gerätebedienung unter verständlicher Erklärung der damit verbundenen Risiken erfolgt ist. Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen dürfen von Kindern unter 8 Jahren nicht und von Kindern ab 8 Jahren nur unter Aufsicht durchgeführt werden. Gerät und Kabel dürfen für Kinder unter 8 Jahren nicht zugänglich sein.

- Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und fehlenden Kenntnissen nur unter Aufsicht bedient werden oder erst nachdem eine sachdienliche Einweisung in die sichere Gerätebedienung unter verständlicher Erklärung der damit verbundenen Risiken erfolgt ist.
- Das Gerät darf nicht mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Dieses Gerät ist für die Entsaftung von Zitrusfrüchten in den in diesem Handbuch angegebenen Größen ausgelegt.
- Verwenden Sie keine anderen als die im Handbuch angegebenen Früchte.
- Achten Sie darauf, dass bei Reinigung, Wartung oder Austausch von Teilen der Stecker des Netzkabels gut sichtbar vom Netzanschluss getrennt ist.

• Bei Beschädigung des Netzkabels ist dieses vom Hersteller, dem Kundendienst oder entsprechend geschulten Fachleuten auszutauschen, um mögliche Gefahren zu vermeiden.

• Vor Reinigungs- oder Wartungsmaßnahmen ist die Maschine immer vom Stromnetz zu trennen.

• Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

• Diese Geräte darf von Kindern ab 8 Jahren bedient werden, sofern sie von Erwachsenen beaufsichtigt

- Gehen Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen mit den Schneidelementen besonders vorsichtig um.
- Die Teile, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen, sind nach den Anweisungen im Abschnitt Reinigung zu säubern.
- Nehmen Sie keine Eingriffe an der Maschine für eine Funktionsweise ohne Sicherheitsvorrichtungen vor.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
  - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten
  - Bauernhöfe
  - Selbstbedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften
  - Einrichtungen vom Typ “Bed & Breakfast”

**Falls Sie Empfehlungen oder Kommentare zur Verbesserung unserer Geräte oder des Servicenetzes haben, so wenden Sie sich bitte direkt unter der folgenden Anschrift an Zumex:**



ZUMEX GROUP, S.A.

Polígono Ind. Moncada III C/Molí 2. 46113 Moncada. Valencia. España.

Tel. +34 961 301 251 Fax. +34 961 301 255

zumex@zumex.com / [www.zumex.com](http://www.zumex.com)

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	ESSENTIAL BASIC	ESSENTIAL PRO	VERSATILE PRO	PODIUM
<b>Orangen pro Minute:</b>	22	22	22	
<b>Dimensionen (cm):</b>	47 x 50 x 88 cm	47 x 50 x 75 cm	47 x 55 x 85 cm	47,5 x 58 x 80 cm
<b>Nettogewicht (Kg):</b>	45 Kg	45,75 Kg	54 Kg	33 Kg
<b>Verbrauch und Spannung:</b>	300W für 220-240 V 50-60 Hz 0,32kW für 115V 60 Hz	300W für 220-240 V 50-60 Hz 0,32kW für 115V 60 Hz	380W für 220-240 V 50-60 Hz 0,32kW für 115V 60 Hz	
<b>Schutz:</b>	IPX4	IPX4	IPX4	
<b>Sicherheit:</b>	Doppelte Magnet-Sicherheitsdetektoren. Elektronische Motorschutzvorrichtung.	Doppelte Magnet-Sicherheitsdetektoren. Elektronische Motorschutzvorrichtung.	Doppelte Magnet-Sicherheitsdetektoren. Elektronische Motorschutzvorrichtung.	
<b>Maximale Größe der Frucht:</b>	81 mm (empfohlen zwischen 65 und 78 mm).	81 mm (empfohlen zwischen 65 und 78 mm).	81 mm (empfohlen zwischen 65 und 78 mm).	
<b>Antitropf-System:</b>	NEIN	JA	JA	



DE

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

#### ZUMEX ESSENTIAL BASIC

- 1 Saftbehälter
- 2 Behälterfilter
- 3 Zumex - Abdeckung
- 4 Trommelgehäuse
- 5 Trommeleinsatz
- 6 Schalenbehälter
- 7 Entsafterkeil rechts
- 8 Halterungs- und Dichtungsstopfen
- 9 Schutzgummi - Knopf
- 10 Messerhalter
- 11 Zufuhrrohrsatz
- 12 Verschlussabdeckung
- 13 Entsafterkeil links
- 14 Glashalterfilter
- 15 Glashalterfläche
- 16 Plastikeinspritzknopf

#### ZUMEX ESSENTIAL PRO

- 1 Saftbehälter
- 2 Behälterfilter
- 3 Zumex - Abdeckung
- 4 Trommelgehäuse
- 5 Trommeleinsatz
- 6 Schalenbehälter
- 7 Entsafterkeil rechts
- 8 Halterungs- und Dichtungsstopfen
- 9 Messerhalter
- 10 Zufuhrrohrsatz
- 11 Verschlussabdeckung
- 12 Entsafterkeil links
- 13 Glashalterfilter
- 14 Glashalterfläche
- 15 Plastikeinspritzknopf
- 16 Kompletter Hebelsatz
- 17 Druckhebel
- 18 Abdeckung

#### ZUMEX VERSATILE PRO

- 1 Saftbehälter
- 2 Behälterfilter
- 3 Zumex - Abdeckung
- 4 Trommelgehäuse
- 5 Trommeleinsatz
- 6 Schalenbehälter
- 7 Entsafterkeil rechts
- 8 Halterungs- und Dichtungsstopfen
- 9 Messerhalter
- 10 Zufuhrrohrsatz
- 11 Verschlussabdeckung
- 12 Entsafterkeil links
- 13 Glashalterfilter
- 14 Glashalterfläche
- 15 Plastikeinspritzknopf
- 16 Kompletter Hebelsatz
- 17 Druckhebel
- 18 Abdeckung
- 19 Teilerhalterung
- 20 Tellersatz

### VOR DER INBETRIEBNAHME

#### Bereiten Sie das Gerät vor dem Entsaften folgendermaßen vor:

- 1 Entnehmen Sie den Entsafter aus der Verpackung und stellen Sie ihn auf eine möglichst ebene Oberfläche.
- 2 Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung Ihres Stromkreises innerhalb der auf der Geräte-Identifikationsetikette und Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung angegebenen Werten liegt.
- 3 Setzen Sie die Schalenbehälter ein, wie in Abbildung 1 gezeigt.
- 4 Vergewissern Sie sich, dass Saftbehälter und Behälterfilter korrekt eingesetzt sind und das Gehäuse geschlossen und abgesichert ist.

ZUMEX ESSENTIAL BASIC Bevor Sie Ihren Entsafter in Betrieb nehmen, ist das Einfüllrohr der Orangen, wie auf Abb. 2 ersichtlich, anzubringen. Benutzen Sie zu diesem Zweck den 4 mm-Inbusschraubenschlüssel, der mit dem Gerät geliefert wird.

Sollten Sie einen Entsafter mit Stand erworben haben, positionieren Sie den Entsafter auf dem Stand und schrauben Sie ihn, wie in den Anweisungen auf dem Podium angegeben, an. Vergessen Sie dabei nicht, die Bremsen für die vorderen Räder des Stands zu aktivieren. Bringen Sie anschließend das Zuführrohr und die Schalenbehälter mit offenem Boden an, die Sie im Inneren des Stands finden (Fig. 5).

**!** **LEMBRE-SE:** Utilize frutas com diâmetro inferior a 81 mm (o diâmetro aconselhável é de 65 a 78 mm).

**!** Wenn die Maschine länger als 50 Minuten mit Beladung zur Safterstellung betrieben wird, muss sie vor einer erneuten Inbetriebnahme 20 Minuten lang ruhen.

### BEDIENUNG DES GERÄTES

#### ESSENTIAL BASIC

Stellen Sie ein Glas / einen Krug unter den Saftaustritt und drücken Sie die grüne Taste (Fig. 3), je nach Modell. Das Gerät beginnt sofort, Saft auszupressen. Um den Entsaftungsvorgang anzuhalten, drücken Sie die rote Taste.

#### ESSENTIAL PRO Y VERSATILE PRO

Nachdem Sie die zuvor beschriebenen Schritte befolgt haben, verbinden Sie den Netzstecker des Gerätes mit einer geerdeten Standardsteckdose. Betätigen Sie dann die Taste  auf der Vorderseite des Gerätes, um es einzuschalten.

Schalten Sie das Gerät seit Ihrem Kauf zum ersten Mal ein, wird Ihnen die Nachricht "Choose your language" angezeigt, damit Sie die Bedienungssprache des Gerätes auswählen können. Die Auswahl tätigen Sie mit den ▲▼ Pfeiltasten, während Sie die „ON“-Taste gedrückt halten. Haben Sie Ihre Sprache ausgewählt, ist das Gerät bereit, im „Self-Service“-Modus zu arbeiten.

Als allgemeine Regel benutzen wir in der Menüführung den "ON"-Knopf zur Bestätigung und den "OFF"-Knopf für das Beenden.

### **FUNKTIONSMODI ZUMEX ESSENTIAL PRO**

Das Gerät Zumex Essential Pro funktioniert in zwei Arbeitsmodi:

**Autostart:** Das Gerät erkennt die Orangen im Zuführrohr und beginnt diese zu verarbeiten.

**Self-service:** Das Gerät beginnt mit der Verarbeitung, sobald der Selbstbedienungshebel betätigt wird, entweder indem Sie den Hebel drücken oder den Druckhebel bedienen. Um den Druckhebel zu betätigen, richten Sie sich nach den Vorgaben der Fig. 9A und 9B. Dieser Modus kann auch kontinuierlich arbeiten, indem Sie die Hebel Sperre um 90° drehen (Fig.13).

#### **Auswahl eines Arbeitsmodus:**

- 1 Halten Sie die MENÜ-Taste einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen.
- 2 Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ▲▼ die Option ARBEITSMODUS und drücken Sie die Taste ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.
- 3 Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ▲▼ den gewünschten Arbeitsmodus, Autostart oder Self-Service-Modus aus und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Drücken Sie wiederholt auf OFF, um das Menü zu verlassen.

### **FUNKTIONSMODI ZUMEX VERSATILE PRO**

Der Zumex Versatile Pro funktioniert in zwei Arbeitsmodi:

**Professional:** Mit Hilfe der Pfeiltasten ▲▼, können Sie die Anzahl der zu entsaftenden Orangen pro Zyklus programmieren und dabei bis zu 20 Orangen pro Zyklus verarbeiten. Sie können aber auch eine kontinuierliche Entsaftung bestimmen, indem Sie die Option 'c' wählen. Der Entsaftungsvorgang beginnt, indem Sie die 'ON'-Taste betätigen, und endet, sobald die gewünschte Anzahl an Orangen verarbeitet wurde oder Sie die 'OFF'-Taste betätigt haben.

**Self-service:** Das Gerät beginnt mit der Verarbeitung, sobald der Selbstbedienungshebel betätigt wird, entweder indem Sie den Hebel drücken oder der Druckhebel bedienen. Um den Druckhebel zu betätigen, betrachten Sie die Angaben der Fig. 9A und 9B. Dieser Modus kann auch kontinuierlich arbeiten, indem Sie die Hebel Sperre um 90° drehen (Fig. 13).

#### **Auswahl eines Arbeitsmodus:**

- 1 Halten Sie die MENÜ-Taste einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen.
- 2 Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ▲▼ die Option ARBEITSMODUS und drücken Sie die ON-Taste, um Ihre Auswahl zu bestätigen.
- 3 Wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ▲▼ den gewünschten Funktionsmodus, Autostart oder Self-Service, aus und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Drücken Sie wiederholt auf OFF, um das Menü zu verlassen.

### **EINSTELLUNGEN**

Sie haben die Möglichkeit, an Ihrem Zumex Entsafter Ihre bevorzugten Parameter einzustellen, welche Sie über die Tasten MENÜ > EINSTELLUNGEN aufrufen. Halten Sie die MENÜ-Taste einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen, wählen Sie EINSTELLUNGEN und bestätigen Sie Ihre Eingabe mit der ON-Taste.

#### **HELLIGKEIT:** Ändert die Hintergrundbeleuchtung Ihres Bildschirms.

Wählen Sie im Menü EINSTELLUNGEN den Menüpunkt HELLIGKEIT und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der ON-Taste. Stellen Sie die gewünschte Helligkeit mit Hilfe der Pfeiltasten ▲▼ ein und bestätigen Sie Ihre gewünschte Helligkeit mit ON. Die Änderungen wurden gespeichert.

#### **SPRACHE:** Stellt die Menüsprache des Entsafters ein.

Wählen Sie im Menü EINSTELLUNGEN den Menüpunkt SPRACHE und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der ON-Taste. Wählen Sie die gewünschte Sprache mithilfe der Pfeiltasten ▲▼ und bestätigen Sie Ihre Auswahl, indem Sie die ON-Taste drücken. Die Änderungen wurden gespeichert.

**OFFSET:** Je nach der zu entsaftenden Fruchtart können Sie den Wert für eine optimale Berechnung einstellen.

Wählen Sie Offset, bestätigen Sie mit ON und unmittelbar danach werden Sie nach Ihrem PIN gefragt. Falls Sie diesen nicht besitzen, setzen Sie sich mit Ihrem technischen Kundendienst in Verbindung. Anschließend stellen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten ▲▼ den gewünschten Wert ein und bestätigen Sie diesen mit ON, um die Änderungen zu speichern. Dieser Vorgang sollte ausschließlich unter der Beaufsichtigung eines autorisierten Kundendienstmitarbeiters erfolgen.

**! ANMERKUNG:** Beachten Sie, dass Sie mit der OFF-Taste alle ausgeführten Änderungen abbrechen und in das Menü zurückkehren.

## SERVICE-CENTER

Ihre Zumex Essential Pro und Versatile Pro Entsafter bieten Ihnen die erforderlichen Informationen zur korrekten Instandhaltung des Gerätes, sowie einen Orangen-zähler, der Sie über die Anzahl der bereits entsafteten Orangen informiert und in diesem Modus konfiguriert werden kann. Halten Sie die Menütaste einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen und wählen Sie das Service-Center aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der ON-Taste und drücken Sie OFF, um in das Menü zurückzukehren.

**SERIENNUMMER:** Hier wird Ihnen die Seriennummer Ihres Entsafters angezeigt, die Sie für jede Anfrage beim technischen Kundendienst benötigen.

Wählen Sie im Menü SERVICE-CENTER den Menüpunkt SERIENNUMMER aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der ON-Taste. Die Seriennummer wird im Display angezeigt. Drücken Sie die OFF-Taste, um in das Menü zurückzukehren.

**SPANNUNG:** Über diesen Punkt können Sie prüfen, über welche Spannung das Stromnetz zum Zeitpunkt Ihres Aufrufs verfügt. Diese Information ist für jede Anfrage beim technischen Kundendienst wichtig.

Wählen Sie im Menü SERVICE-CENTER den Menüpunkt SPANNUNG und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit ON. Die Spannung wird im Display angezeigt. Drücken Sie OFF, um in das Menü zurückzukehren.

**KALIBRIERUNG:** Über diesen Menüpunkt wird Ihnen der Kalibrierwert Ihres Geräts angezeigt, dessen Einstellung in Ausnahmefällen erforderlich ist, in denen der Orangen-zähler nicht richtig zählt. Diese Daten sind für jede Anfrage beim technischen Kundendienst wichtig. Es besteht ebenso die Möglichkeit die Werte manuell zu ändern, was aber nur nach Anweisung und mit Hilfe eines autorisierten Kundendienstmitarbeiters durchgeführt werden sollte.

**Kalibrierwert:** Im Menü SERVICE-CENTER wählen Sie KALIBRIERUNG > KALIBRIERWERT und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Der Kalibrierwert wird Ihnen auf dem Bildschirm angezeigt. Drücken Sie OFF, um in das Menü zurückzukehren.

**Offsetwert:** Im Menü SERVICE-CENTER wählen Sie KALIBRIERUNG > OFFSETWERT und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Der Offsetwert wird Ihnen auf dem Bildschirm angezeigt. Drücken Sie OFF, um in das Menü zurückzukehren.

**Kalibrieren:** Wählen Sie KALIBRIEREN und bestätigen Sie mit ON. Im Anschluss geben Sie Ihre PIN-Nummer ein und drücken Sie ON. Sie werden mit „Kalibrieren?“ nach Ihrer Bestätigung gefragt, woraufhin Sie ON drücken, um die automatische Kalibrierung zu beginnen. Im Anschluss wird Ihnen der angepasste Kalibrierwert angezeigt. Drücken Sie OFF, um in das Menü zurückzukehren.

Dieser Vorgang sollte ausschließlich unter der Beaufsichtigung eines autorisierten Kundendienstmitarbeiters erfolgen und nur nach ausdrücklicher Anweisung.

**PIN-NUMMER:** Ihr Entsafter ist mit einer PIN-Nummer versehen, mit deren Hilfe Sie auf die Zählwerke zugreifen und die Konfigurationsparameter ändern können. Die serienmäßig programmierte PIN-Nummer lautet 0000, die Sie beliebig ändern können. Wählen Sie im Menü SERVICE-CENTER den Menüpunkt PIN-NUMMER aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der ON-Taste. Haben Sie bereits eine andere PIN-Nummer programmiert, geben Sie die bereits programmierte PIN-Nummer ein. Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Pfeiltasten ▲▼, drücken Sie OFF um jeweils zur nächsten Ziffer zu wechseln und ON, um Ihre neue Pin-Nummer zu bestätigen. Nach Eingabe der richtigen PIN-Nummer erscheint die Displayanzeige „Neue PIN-Nummer“. Programmieren Sie die neue PIN-Nummer, indem Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Pfeiltasten ▲▼ auswählen. Durch Drücken der OFF-Taste gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie die neue PIN-Nummer, indem Sie die ON-Taste drücken. Falls Sie Ihre Pin-Nummer vergessen haben, können Sie diese wieder herstellen, indem Sie aus dem Menü den Menüpunkt EINSTELLUNGEN auswählen. Halten Sie die Pfeiltaste ▲ gedrückt und drücken Sie gleichzeitig ▼. Im Anschluss geben Sie eine neue PIN-Nummer ein und bestätigen diese mit ON.

**ZÄHLWERKE:** Sie können den Orangen-zähler und den Fix-zähler Ihres Entsafters einstellen. Der Orangen-zähler zeigt Ihnen die Anzahl der verarbeiteten Orangen an. Der Fix-zähler ermöglicht es Ihnen, eine bestimmte Anzahl von Orangen zu programmieren und somit nur die eingestellte Orangenanzahl zu verarbeiten.

**Teil-zähler:** Zeigt die Anzahl der verarbeiteten Orangen an und kann auf Null zurückgesetzt werden. Wählen Sie im Menü SERVICE-CENTER den Menüpunkt ZÄHLER > TEILZÄHLER und bestätigen Sie mit ON. Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Pfeiltasten ▲▼ aus, drücken Sie OFF, um jeweils zur nächsten Ziffer zu gelangen und bestätigen Sie die Pin-Nummer mit ON).

Die Anzahl der verarbeiteten Orangen wird im Bildschirm angezeigt. Um den Zähler auf Null zurückzusetzen, drücken Sie **▼** und bestätigen Sie mit ON. Die Zähleranzahl im Bildschirm zeigt jetzt Null an. Drücken Sie mehrfach die OFF-Taste, um zum Menü zurückzukehren.

**Gesamtzähler:** Zeigt die Anzahl aller verarbeiteten Orangen über die gesamte Betriebsdauer des Entsafters hinweg an. Dieser Zähler kann nicht auf Null zurückgesetzt werden.

Wählen Sie im Menü SERVICE-CENTER den Menüpunkt ZÄHLER > GESAMTZÄHLER aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der ON-Taste. Die Anzahl der verarbeiteten Orangen wird Ihnen im Bildschirm angezeigt. Betätigen Sie die OFF-Taste, um in das Menü zurückzukehren.

**Fixzähler:** Ermöglicht Ihnen das Festlegen einer bestimmten Anzahl von Orangen, die verarbeitet werden sollen. Wählen Sie im Menü SERVICE-CENTER den Menüpunkt ZÄHLER>FIXZÄHLER aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der ON-Taste. Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Pfeiltasten **▲▼** aus, drücken Sie auf OFF, um jeweils zur nächsten Ziffer zu gelangen und bestätigen Sie die Pin-Nummer mit ON), woraufhin Sie in das Fixzähler-Menü gelangen. Programmieren Sie die einzelnen Ziffern des Fixzählers mithilfe der Pfeiltasten **▲▼** und drücken Sie nach Eingabe jeder Ziffer die OFF-Taste, um zur nächsten Ziffer zu gelangen. Wiederholen Sie diesen Vorgang für jede Ziffer und bestätigen Sie die letzte Ziffer mit ON, damit Ihre Einstellung automatisch gespeichert wird. Im Anschluss wählen Sie aus, ob Sie den Fixzähler im Hauptmenü sehen möchten (Option Sichtbar/Unsichtbar). Drücken Sie mehrfach die OFF-Taste, um in das Menü zurückzukehren.

**!** Hat der Fixzähler bis auf Null heruntergezählt, stoppt der Entsafter automatisch, bis eine neue Anzahl für die zu verarbeitenden Orangen eingegeben wird oder die Zählerfunktion im Menü „HAUPTZÄHLER“ geändert und mit ON bestätigt wird.

**!** Wurde für den Fixzähler die Sichtbar-Option eingestellt, erscheint im Bildschirm bei Normalbetrieb ein “D” vor den Ziffern des Zählers. Wurde für den Fixzähler die Unsichtbar-Option eingestellt, wird keine Ziffer angezeigt.

## ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONSMODI FÜR ZUMEX ESSENTIAL PRO UND VERSATILE PRO

▶ Betriebsmodus Service-Center	▶ Self-Service Professional	Self-Service 00000	
	Self-Service ▶ Professional	Professional 00000 03	
▶ Betriebsmodus Einstellungen Service-Center	▶ Beleuchtung Sprache Offset	Beleuchtung -stahl	
	▶ Beleuchtung Sprache Offset	Sprache Deutsch 1/23	
	▶ Beleuchtung Sprache Offset	Pin-Nummer? 0000	Offset 30
▶ Betriebsmodus Einstellungen Service-Center	▶ Seriennummer Spannung Kalibrierung Pin-Nummer Zähler	Seriennummer 0000	
	Seriennummer ▶ Spannung Kalibrierung Pin-Nummer Zähler	Spannung 231	
	Seriennummer ▶ Kalibrierung Pin-Nummer Zähler	Kalibrierung Offsetwert Kalibrieren	Kalibrierung 97
	▶ Kalibrierung Offsetwert Kalibrieren	Offsetwert 30	
	▶ Kalibrierung Offsetwert Kalibrieren	Pin-Nummer? 0000	Kalibrieren Kalibrieren?
		Kalibrieren 85	



## ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONSMODI FÜR ZUMEX ESSENTIAL PRO UND VERSATILE PRO

Seriennummer Kälteleistung Pin-Nummer Zähler	Pin-Nummer?  0000	Neue Pin-Nummer  0000	Teilzähler Löschen ?	Teilzähler 0
Seriennummer Kälteleistung Pin-Nummer Zähler	Hauptzähler Gesamtzähler Fixzähler	Pin-Nummer?  0000	Teilzähler 10	Teilzähler 0
Hauptzähler Gesamtzähler Fixzähler	Hauptzähler Gesamtzähler Fixzähler	Gesamtzähler 76	Fixzähler 000000	Self-Service Dreieck Unschreibbar
Hauptzähler Gesamtzähler Fixzähler	Pin-Nummer?  0000	Pin-Nummer?  0000	Siehbar Unschreibbar	Self-Service Dreieck

## REINIGUNG

### Führen Sie zur richtigen Reinigung des Gerätes die folgenden Schritte aus:

- 1 Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab.
- 2 Nehmen Sie das vordere Gehäuse ab.
- 3 Entfernen Sie den Messerhalter (Fig. 7) indem Sie ihn vom Griff weg zu sich hin ziehen.  
**Achtung!** Gehen Sie mit dem Messer besonders vorsichtig um, damit Sie sich nicht schneiden.
- 4 Entnehmen Sie die Entsafterkeile (Fig. 8).
- 5 Entfernen Sie die Entsaftertrommeln paarweise, indem Sie zunächst ihre Fixierknöpfe abschrauben (Fig. 9).
- 6 Entfernen Sie den Saftbehälter und den Behälterfilter (Fig. 10).
- 7 Entfernen Sie den Hebel (Fig. 11A).

- Kunststoffteile des Press-Systems sind spülmaschinenfest.
- Wir empfehlen, das Gehäuse und den Saftbehälter nicht im Geschirrspüler zu reinigen. Die Befolgung dieser Empfehlung erhöht die Lebensdauer dieser Teile.
- Der Hahn und der Saftbehälter sind für die richtige Reinigung abzunehmen, um sicherzustellen, dass sich darin keine Rückstände ansammeln. Der Hahn kann im Geschirrspüler gereinigt werden.
- Den Entsaftungsbereich und das Gehäuse sollten Sie mit einem weichen Geschirrtuch reinigen, das Sie mit Wasser und Geschirrspülmittel befeuchten. Spülen Sie die Teile im Anschluss mit viel klarem Wasser ab, damit keine Reste des Reinigungsmittels im Gerät verbleiben.
- Nach Abschluss der Reinigung bringen Sie die Geräteteile in umgekehrter Reihenfolge ihrer Demontage wieder an. Vergewissern Sie sich, dass alle Teile richtig eingesetzt wurden und fest sitzen.
- Denken Sie daran, dass jeder Entsafterkeil (Fig. 8) nur auf einer bestimmten Seite angebracht werden kann. Die Keile sind nicht beliebig austauschbar. Vergewissern Sie sich beim Anbringen, dass der Entsafterkeil im Geräteinneren bis in die Rille des Entsaftertrommelgehäuses eingeführt wird.
- Um Ablagerungen von Wachs zu vermeiden, ist es wichtig die Fruchtzufuhr der Zumex Versatile Entsafter regelmäßig zu reinigen.
- Bei Gerätemodellen mit Stand reinigen Sie das Zufuhrrohr und das Innere des Stands und entfernen Sie alle Schalen- und Fruchtfleischreste.

**EMPFEHLUNG:** Benutzen Sie für die Reinigung des Gehäuses und des Saftbehälters nicht den Geschirrspüler. Die Reinigung im Geschirrspüler setzt wegen der während des automatischen Waschvorgangs erreichten hohen Temperaturen die Lebensdauer dieser Teile herab. Befolgen Sie daher diese Empfehlung und vermeiden Sie eine Reinigung unter hohen Wassertemperaturen.  
Benutzen Sie einen weichen Lappen, Wasser und ein für Spülmaschinen geeignetes Spülmittel für die Reinigung beider Teile.  
Es dürfen keinesfalls ätzende Reinigungsmittel und Kalkentferner verwendet werden.

## FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
<b>DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT</b>	Das Gerät ist nicht ans Stromnetz angeschlossen.	Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
	An der Steckdose liegt kein Strom an.	Prüfen Sie die Steckdose.
	Das Gehäuse ist falsch angebracht.	Vergewissern Sie sich, dass es korrekt angebracht wurde.
	Der Saftbehälter ist falsch angebracht.	Vergewissern Sie sich, dass es korrekt angebracht wurde.
	Die Trommeln sind blockiert.	Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie die Sperre der Trommeln.
	Die Sicherheitsdetektoren sind beschädigt.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
	Die ON/OFF-Taste defekt.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
	Der Schaltkreis ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
	Zu geringe Netzspannung.	Vergewissern Sie sich, dass die anliegende Spannung der in der Bedienungsanleitung angegebenen Spannung entspricht.
	Beschädigter Schaltkreis.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
<b>DAS GERÄT BLOCKIERT SICH ÖFTERS BEIM ENTSAFTEN</b>	Beschädigung einer Achse.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
	Der Entsafterkeil wurde falsch angebracht.	Setzen Sie den Entsafterkeil korrekt ein, indem Sie ihn vollständig und bis zum Anschlag einführen.
<b>DIE TROMMELN LAUFEN NICHT SYNCHRON</b>	Beschädigung einer Achse.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
<b>DER ENTSAFTERKEIL BRICHT</b>	Ein Schaden im Geräteinneren.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
<b>MAN HÖRT DEN MOTOR, DOCH DIE TROMMELN DREHEN SICH NICHT</b>		

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
<b>DER AUSGUSS IST VERSTOPFT</b>	Der Saft enthält Kerne oder übermäßig viel Fruchtfleisch.	Entfernen und reinigen Sie den Ausguss, wie in Fig. 11A beschrieben.
<b>DAS GERÄT STOPPT IN KURZEN ABSTÄNDEN</b>	Unzureichende Belüftung.	Vergewissern Sie sich, dass die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht blockiert sind.
	Das Gerät ist überlastet.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
<b>DISPLAY ZEIGT KEINE INFORMATION</b>	Störung im Stromnetz.	Maschine ausschalten und dann wieder einschalten.
	Der Hebel ist falsch oder nicht angebracht.	Bringen Sie den Hebel so an, wie in Fig. 11A beschrieben.
<b>DAS GERÄT BEFINDET SICH IM SELF-SERVICE-MODUS UND HÖRT NICHT AUF ZU ARBEITEN</b>	Der Hebel ist korrekt angebracht, möglicher innerer Geräteschaden.	Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
	Die Hebel Sperre ist aktiviert.	Stellen Sie die Sperre horizontal und drücken Sie den Hebel nach unten.

**ACHTUNG:** Trennen Sie das Gerät grundsätzlich vom Stromnetz, sowie Sie eine Blockierung im Gerät beseitigen. Sollte das Gerät nach Durchführung der hier genannten Prüfvorgänge nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

### BILDSCHIRMMITTEILUNGEN

BILDSCHIRMMITTEILUNG	URSACHE	LÖSUNG
<b>ÜBERSTROM</b>	Der maximale Stromverbrauch wurde mindestens eine Sekunde lang überschritten.	Gerät vom Stromnetz trennen und wieder anschließen.
<b>KEINE ORANGEN</b>	Der Motor arbeitet über 2 Minuten ohne Fruchtsaft zu produzieren.	Orangen im Zufuhrrohr nachfüllen und ON drücken.
<b>SPEICHER BEGINNT</b>	Es wurde ein Fehler im Speicher entdeckt.	An den technischen Kundendienst wenden.
<b>KALIBRIERUNG</b>	Es wurde ein falscher Kalibrierwert entdeckt	Kalibrieren (siehe S. 18)

BILDSCHIRMMITTEILUNG	URSACHE	LÖSUNG
<b>AUßER BETRIEB</b>	Der Zähler hat auf Null heruntergezählt.	Ändern Sie den Fixzählerwert (siehe S. 19) oder gehen Sie zur Zählfunktion über, indem Sie den TEILZÄHLER aufrufen und ON drücken.
<b>EEPROM</b>	Fehler im EEPROM-Speicher.	Technischen Kundendienst benachrichtigen.
<b>AUßERHALB DES BEREICHS</b>	Die Stromzufuhr ist entweder unter 80V oder über a.260V.	Technischen Kundendienst benachrichtigen.
<b>TASTATURFEHLER (FEHLER 1)</b>	Es besteht keine Verbindung zum Tastaturfeld.	Technischen Kundendienst benachrichtigen.
<b>BLICKENDES BEHÄLTERZEICHEN</b>	Der Saftbehälter oder die Abdeckung sind nicht richtig eingesetzt.	Korrekte Anbringung nach Fig. 4 überprüfen. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

\* Die Mitteilung: "Tastaturfehler" wird möglicherweise nicht angezeigt, da zwischen dem CPU und dem Tastaturfeld keine Verbindung besteht.

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir, ZUMEX GROUP S.A. Polígono Industrial de Moncada III, C/ Molí, 2 - 46113 Moncada, Valencia (Spanien) erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass die Modelle der Saftpresen **Essential Basic - Essential Pro - Versatile Pro** den folgenden angeglichenen Normen entsprechen:

- EN ISO 12100-1 2003** Sicherheit von Maschinen. Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze. Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie.
- EN ISO 12100-2 2003** Sicherheit von Maschinen. Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze. Teil 2: Technische Leitsätze.
- EN 60335-1 2002** Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 1: Allgemeine Anforderungen.

- EN 60335-2-14 2006** Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen.
  - EN 50366 2003** Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Elektromagnetische Felder - Verfahren zur Bewertung und Messung.
  - EN 55014-1 2006** Elektromagnetische Verträglichkeit. Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Geräte. Teil 1: Störaussendung. Produktfamiliennorm.
  - EN 55014-2 1997** Elektromagnetische Verträglichkeit. Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. Störfestigkeit. Produktfamiliennorm.
  - EN 61000-3-2 2006** Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 3: Grenzwerte – Abschnitt 2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom ≤ 16A je Leiter).
  - EN 61000-3-3 1995** Elektromagnetische Verträglichkeit. Teil 3: Grenzwerte – Abschnitt 3: Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für Geräte-Eingangsstrom ≤ 16A je Leiter.
  - EN 1672-2 2005** Nahrungsmittelmaschinen; Allgemeine Gestaltungsleitsätze. Teil 2: Hygieneanforderungen.
- In Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien:
- 98/37/CE** Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen.
  - 2006/95/CE** Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.
  - 2004/108/CE** Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit.
  - 2002/72/CE** Richtlinie zu Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
  - 2002/95/CE** Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
  - 2002/96/CE** Richtlinien über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

